

Scrisoarea lui Pavel către

Filimon

¹Pavel, cel pus în lanțuri pentru Cristos Isus și fratele Timotei, către Filimon care lucrează împreună cu noi, ²către sora noastră Apfia, către Arhip, luptător împreună cu noi și către biserica ce se întâlnește în casa ta.

³Har și pace vouă de la Dumnezeu, Tatăl nostru, și de la Domnul Isus Cristos!

Dragostea și credința lui Filimon

⁴De câte ori te amintesc în rugăciunile mele, Îi mulțumesc Dumnezeului meu ⁵căci aud de dragostea și credința ta: credința ta în Domnul Isus și dragostea pe care o ai față de toți sfinții*. ⁶Mă rog ca, prin credința pe care o împărtășim, să înțelegi toate lucrurile bune pe care le avem în Cristos. ⁷Am avut parte de o mare bucurie și încurajare datorită dragostei tale, pentru că inimile sfinților au fost înviorate de tine, frate.

Primește-l pe Onisim ca pe un frate

⁸Așadar, deși ca frate în Cristos am îndrăzneala de a-ți porunci să-ți faci datoria, ⁹vreau să-ți cer ceva în numele dragostei, așa cum sunt eu, Pavel, un om bătrân și acum pus în lanțuri pentru Cristos Isus. ¹⁰Te rog pentru fiul meu, Onisim, pe care l-am născut în lanțuri. ¹¹În trecut nu-ți era de nici un folos, dar acum îți este folositor¹ nu numai ție, dar și mie.

¹²Ți-l trimit înapoi pe el, inima mea. ¹³Aș fi dorit să-l țin ca să mă ajute în locul tău cât timp sunt în închisoare pentru Vestea Bună*. ¹⁴Dar nu am vrut să fac nimic fără acordul tău, pentru ca orice favoare pe care mi-o faci să nu fie din constrângere, ci de bunăvoie.

¹⁵Poate că el a fost despărțit pentru puțin timp de tine, ca să-l ai cu tine după aceea pentru totdeauna, ¹⁶nu ca pe un sclav, ci mai mult decât ca un sclav: ca pe un frate

¹11 *folositor* Onisim înseamnă „folositor“.

Philemon

¹Greetings from Paul, a prisoner for Jesus Christ, and from Timothy, our brother.

To Philemon, our dear friend and worker with us. ²Also to Apphia, our sister; to Archippus, a worker with us; and to the church* that meets in your home.

³Grace* and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

Philemon's Love and Faith

⁴I remember you in my prayers. And I always thank my God for you. ⁵I thank God because I hear about the love you have for all of God's holy people* and the faith you have in the Lord Jesus. ⁶I pray that the faith you share will make you understand every blessing we have in Christ. ⁷My brother, you have shown love to God's people, and your help has greatly encouraged them. What a great joy and encouragement that has been to me.

Accept Onesimus as a Brother

⁸There is something that you should do. And because of the authority I have in Christ, I feel free to command you to do it. ⁹But I am not commanding you; I am asking you to do it out of love. I, Paul, am an old man now, and I am a prisoner for Christ Jesus. ¹⁰I am asking you for my son Onesimus. He became my son while I was in prison. ¹¹In the past, he was useless to you. But now he has become useful¹ for both you and me.

¹²I am sending him back to you, but it's like sending part of myself. ¹³I would like to keep him here to help me while I am still in prison for telling the Good News.* By helping me here, he would be representing you. ¹⁴But I did not want to do anything without asking you first. Then whatever you do for me will be what you want to do, not what I forced you to do.

¹⁵Onesimus was separated from you for a short time. Maybe that happened so that you could have him back forever, ¹⁶not to be just a slave, but better than a slave, to be a dear brother. That's

¹11 *useless ... useful* Paul here makes a play on words with the name Onesimus, which means "useful."

iubit. Îl iubesc foarte mult, însă tu îl vei iubi mult mai mult, nu numai ca pe un semen, ci și ca pe un frate în Domnul.

¹⁷Dacă într-adevăr mă consideri un prieten, primește-l ca și cum m-ai primi pe mine! ¹⁸Și dacă ți-a greșit cu ceva sau îți datorează ceva, pune totul în contul meu. ¹⁹Eu, Pavel, îți scriu cu mâna mea: îți voi da totul înapoi. Și nu mai trebuie să-ți spun că-mi datorezi chiar și viața ta. ²⁰Da, frate, aș vrea să am și eu un câștig în Domnul de pe urma ta. Înviează-mi deci inima în Cristos! ²¹Îți scriu această scrisoare cu convingerea că mă vei asculta. Și știu că vei face chiar mai mult decât te-am rugat.

²²De asemenea, să-mi pregătești și mie o cameră, căci sper ca, datorită rugăciunilor voastre, să fiu eliberat și să mă întorc la voi.

Salutări finale

²³Epafra, cel închis cu mine pentru Cristos Isus, te salută. ²⁴La fel te salută și cei care lucrează cu mine: Marcu, Aristarh, Dima și Luca.

²⁵Harul Domnului Isus Cristos să fie cu duhul vostru!

what he is to me. So surely, he will be even more so to you, both as your slave and as one who shares your faith in the Lord.

¹⁷If you accept me as your friend, then accept Onesimus back. Welcome him like you would welcome me. ¹⁸If he has done any wrong to you or owes you anything, charge that to me. ¹⁹I, Paul, am writing this in my own handwriting: I will pay back anything Onesimus owes. And I will say nothing about what you owe me for your own life. ²⁰So, my brother, as a follower of the Lord please do this favor^l for me. It would be such a great encouragement to me as your brother in Christ. ²¹I write this letter knowing that you will do what I ask, and even more than I ask.

²²Also, please prepare a room for me. I hope that God will answer your prayers and that I will be able to come and see you.

Final Greetings

²³Epaphras is a prisoner with me for Christ Jesus. He sends you his greetings. ²⁴Also Mark, Aristarchus, Demas, and Luke send their greetings. They are workers together with me.

²⁵The grace* of our Lord Jesus Christ be with your spirit.

^l *20 please do this favor* Paul here makes another wordplay on the name Onesimus, using a verb related to it.

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>